

**МАМАЕВА М.Э., СИДИКОВА Ф.Х.**  
**ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ЛИТЕРАТУРА КАК ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ СРЕДСТВО**  
**ФОРМИРОВАНИЯ ДЕЛОВОЙ КУЛЬТУРЫ ЭКОНОМИСТА В ПРОЦЕССЕ**  
**ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

*Мамаева Мехриниса Эргашовна*

старший преподаватель,  
кафедра «Иностранных языков»,  
Ташкентский Филиал Российского Экономического Университета имени  
Г.В. Плеханова

E-mail:mehriniso26@mail.ru

*Сидикова Феруза Хайруллаевна*

старший преподаватель,  
кафедра «Иностранных языков»,  
Ташкентский Филиал Российского Экономического Университета имени  
Г.В. Плеханова

E-mail:feruzik2003@yandex.ru

*Аннотация.* В статье рассматривается одна из актуальных проблем высшего образования — подготовка студентов-экономистов к профессиональной коммуникации. Выделяются принципы подбора текста, используемого на занятиях по иностранному языку. Дан обзор основных заданий, способствующих формированию деловой культуры экономиста во время обучения иностранному языку.

*Ключевые слова:* текст художественной литературы, деловая культура, профессиональная коммуникация.

**МАМАЕВА М.Е., СИДИКОВА Ф.Х.**  
**FICTION AS PEDAGOGICAL MEAN OF FORMING BUSINESS CULTURE OF**  
**ECONOMIST IN COURSE OF TRAINING FOREIGN LANGUAGE**

*Mamaeva Mehrinisa Ergashovna*

senior teacher,  
"Foreign languages" department,  
Tashkent Branch of Russian Economic University after G.V. Plekhanov  
E-mail:mehriniso26@mail.ru

*Sidikova Feruza Khayrullaevna*

senior teacher,  
"Foreign languages" department,  
Tashkent Branch of Russian Economic University after G.V. Plekhanov  
E-mail:feruzik2003@yandex.ru

*Abstract.* The article is devoted to the preparation of students of economics for professional communication. The author proposes the principles of text selection for foreign language classes. The paper also considers some ways of developing the future economist's business culture while learning a foreign language.

*Keywords:* literary text, business culture, professional communication.

**Введение.** В процессе глобальных экономических изменений для экономистов открываются новые перспективы расширения профессионального сотрудничества и делового партнерства, укрепления предпринимательской деятельности, усиления экономики страны, ее выход на интернациональный уровень. При международном

сотрудничестве появляется потребность в специалистах экономического профиля, способных осуществлять соответствующее межкультурное взаимодействие, неременное условие которого — знание деловой культуры, то есть умение общаться в деловых ситуациях, которые сформированы под влиянием культуры того или иного народа. Это, в свою очередь, требует учета национальных особенностей ведения бизнеса, культуры, традиций, обычаев иностранных партнеров в рассматриваемой сфере. Сегодня перед специалистом встает задача «овладеть системой знаний, научиться понимать особенности участия в межкультурном общении, предполагающем соблюдение универсальных для культур мира норм поведения, правил и категорий, в сочетании со специфическими нормами этикета, свойственными конкретным культурам» [3, с. 124].

Межкультурное деловое взаимодействие не представляется возможным без знания иностранного языка. В связи с этим соответствующая дисциплина для студентов экономических специальностей приобретает особую значимость. Потребность в межкультурной коммуникации обуславливает в методике преподавания иностранного языка актуальность исследования неразрывно связанных языка и культуры. «Именно через язык происходит соприкосновение с ментальностью и образом жизни народа страны изучаемого языка, передается характер мышления, мировидение, мироощущение. Знать язык — значит уметь ощущать богатство и глубину культуры народа, народа — носителя данного языка. А для этого необходимо вхождение в пространство данной культуры, постижение ее ценностей и идеалов» [1, с. 75]. Культура передается и развивается через язык — средство формирования общества и обеспечения взаимопонимания между его членами. В настоящее время существует множество педагогических средств для изучения иностранного языка студентами экономических специальностей: методические средства и рекомендации, учебные пособия и материалы, а также компоненты, составляющие их (упражнения, задания, алгоритмы и т.д.), всевозможные коммуникативные тренинги, интерактивные методы и др. Данные педагогические средства, используемые в дисциплине «Деловой иностранный язык» в экономическом вузе, направлены на приобретение знаний и навыков профессионального иноязычного общения, что предполагает включение в программу профессиональных понятий и терминов, и ситуаций возможного применения. Их овладение студентами — необходимое, но недостаточное условие формирования деловой культуры будущего экономиста. В рамках указанного предмета следует рассматривать традиции, обычаи, менталитет, национальный характер, поведение представителей науки в сфере общения с целью дальнейшего успешного делового сотрудничества с носителями языка на мировом уровне. «Обучение иноязычному общению, а точнее, общению профессиональному, что так важно для студента, следует строить на базе лингвокультурологических данных о народе, говорящем на изучаемом языке» [5, с. 28]. Это приводит к осознанию огромного потенциала иностранного языка в создании деловой культуры экономистов.

**Материалы и методы.** В современной методике преподавания иностранных языков большое внимание уделяется использованию художественных текстов. В них содержится информация о разных сферах жизни в стране изучаемого языка, раскрывается менталитет носителей, с помощью чего преодолеваются предрассудки и условности в восприятии чужой культуры. Кроме того, в подобной литературе заложен большой дидактический потенциал, поскольку она повышает мотивацию, улучшает выражение собственных мыслей на иностранном языке, дает широкие возможности для формирования навыков и развития умений в видах речевой деятельности. «Аутентичные тексты, насыщенные

фактами иной культуры, стимулируют познавательную активность учащихся. Язык аутентичных текстов отражает реальную языковую действительность, особенности функционирования языка, способствует развитию речевого намерения говорящего. Содержание текстов нацеливает на создание адекватной картины страны изучаемого языка и преодоление стереотипов, терпимость и поиск компромисса между различными представителями. Такой текст вызывает восхищение языком и стилем, дает возможность отождествлять себя с героем и становиться на его позицию» [2, с. 34]. Сказанным обусловлена необходимость применения художественной литературы в качестве педагогического средства формирования деловой культуры экономистов на занятиях по иностранному языку. Важно подобрать произведение, которое будет содействовать этому. Существуют следующие критерии отбора учебного текста, которым он должен соответствовать: представление особенностей культуры и менталитета носителей языка; содержание новой и интересной для студентов информации; естественность персонажей и обстоятельств, представленных в тексте; вызов эмоционального отклика у обучающихся [4, с. 12]. Подбор должен опираться на принципы: профессиональная направленность, обращение к современности, цельность произведения. Их соблюдение обеспечит отражение национально-культурной специфики страны изучаемого языка, черт менталитета, традиций, обычаев представителей другой культуры в сфере делового взаимодействия, описание современной действительности, снятие некоторых трудностей в восприятии за счет стимулирующего понимания контекста, который приводит к языковой догадке.

Вышеописанными принципами обусловлен выбор произведения «The Marketmaker» («Биржевой дьявол») Майкла Ридпата (одного из самых известных писателей нашего времени в Британии) в качестве учебного текста на занятиях по иностранному языку для экономистов. Технологически реализация вышеупомянутых принципов может происходить следующим образом. Текстовый материал художественного произведения насыщен профессиональной лексикой. Это способствует осуществлению принципа профессиональной направленности. Ознакомление с используемыми терминами (ключевыми словами) и выполнение упражнений с опорой на них обеспечит успешное усвоение данной лексики, формирование языковых навыков и речевых умений, необходимых экономисту для делового общения.

В тексте широко представлены реалии нынешней жизни, например, детальные описания внешности и манеры поведения героев, делового района Лондона — Сити, офиса, приведено соответствующее взаимодействие: собеседование при устройстве на работу, деловая переписка, телефонные переговоры. Так реализуется принцип обращения к современности. Восприятию этого рода информации и дальнейшей возможности ее применения в предстоящей профессиональной деятельности содействует такой вид работы, как анализ присутствующих в тексте фактов о культурных, языковых, поведенческих универсалиях или различиях в процессе сопоставления культур на основе активной познавательной деятельности.

**Результаты и обсуждение.** Использование романа в качестве языковой / речевой / содержательной опоры, освоение прочитанного за счет обсуждения его содержания, его воспроизведение с различной степенью развернутости и сжатости, преобразование текста в другую письменную или иную форму репрезентации способствуют развитию умений устной и письменной речи.

Принцип цельности произведения обеспечивает наиболее полное восприятие

экономического романа “The Marketmaker”, в котором находят отражение особенности национального ведения бизнеса (взаимоотношения между коллегами по работе, начальником и подчиненными, конкурирующими фирмами), менталитет представителей страны изучаемого языка, культура, традиции, обычаи в сфере делового общения (тщательный подбор сотрудников, внимательное к ним отношение, работа в команде). Показаны важные качества в деловой культуре: преданность, открытость, незапятнанная репутация, трудоголизм. Поднимаются такие проблемы, как жесткая конкуренция, лицемерие и моральная опустошенность, достижение прибыли любой ценой и т.д. Изучение произведения содействует осознанию ценностей деловой культуры страны изучаемого языка, позволяет ставить «проблемные вопросы» (предполагает запрос информации, вызывающей последующую дискуссию), которая побуждает студентов к мыслительной деятельности на иностранном языке. Кроме того, благодаря чтению романа развивается критическое мышление.

**Выводы.** Использование художественной литературы в качестве педагогического средства формирования деловой культуры экономиста в процессе обучения иностранному языку способствует приобщению к ценностям культуры другого народа и, в связи с этим, обогащению собственно личности обучающегося, развитию творческого потенциала, а также подготовке к успешному осуществлению межкультурного взаимодействия в предстоящей профессиональной деятельности.

#### **Список литературы**

1. Жаркова Т.И., Синицких О.В. Отражение национального характера в пословицах и поговорках // Иностранный язык в школе. 2008. №1. С. 75—78.
2. Красавина Т.Н. Работа с аутентичным текстом на уроке немецкого языка // Иностранный язык в школе. 2009. №2. С. 34—37.
3. Наролина В.И. Подготовка специалиста к межкультурной коммуникации // Высшее образование в России. 2009. №1. С. 124—128.
4. Носонович Е.В., Мильруд Р.П. Критерии содержательной аутентичности учебного текста // Иностранный язык в школе. 1999. №2. С. 6—12.
5. Попова Л. Можно ли обучить студентов иноязычному общению в неязыковом вузе? // Альма Матер. 2006. №3. С. 28—31.
6. Ridpath M. The Marketmaker. Penguin books. L., 1998.

#### **References**

1. Jarkova T.I., Sinitskikh O.V. Reflection of national character in proverbs and sayings// Foreign language at school. 2008. №1. 75-78 p.
2. Krasavina T.N. Work with authentic text at German lesson // Foreign language at school. 2009. №2. 34-37 p.
3. Narolina V.I. Training of specialist for intercultural communications//Higher education in Russia. 2009. №1. 124-128 p.
4. Nosonovich E.V., Milrud R.P. Criteria of substantial authenticity of educational text// Foreign language at school. 1999. №2. 6-12 p.
5. Popova L. Is it possible to teach students foreign language communication in not Language University? //Alma Mater. 2006. №3. 28-31p.
6. Ridpath M. The Marketmaker. Penguin books. L., 1998.